

# *Hydro***FLOW**®

ELECTRONIC WATER CONDITIONERS



## *hs38* **TRANSLATIONS**

**IMPORTANT** READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE FITTING



# CONTENTS

English	01-02	Slovenščina	23-24
Español	03-04	ىسراف	25-26
Français	05-06	Polski	27-28
Română	07-08	Українська	29-30
Deutsch	09-10	Svenska	31-32
中文	11-12	Italiano	33-34
Čeština	13-14	Türkçe	35-36
Dansk	15-16	Ελληνικά	37-38
Nederlands	17-18	ةيبرعلا	39-40
Русский	19-20		
Português	21-22		

*Hydro***FLOW**<sup>®</sup>



## English

### hs38 USER GUIDE

#### LOCATION

For optimal performance, install the unit on the cold feed to the place where the water is heated. This could be on the cold inlet to a combination boiler (A) or on the cold inlet to a hot water cylinder (B).

#### INSTALLATION

- Wrap the clip around the pipe and tighten the screw with a screwdriver (C).
- Push the top section firmly onto the clip (D).
- Slide the bottom section onto the top section (E).
- Withdraw the split pin (F).
- Plug PSU into unit and connect to mains power (G).

Note: the unit can be fitted without a clip when the pipe is close to the wall.

#### ELECTRICITY

As with all electrical equipment, ensure that the equipment is connected in accordance with current electrical regulations in your area.

#### TROUBLESHOOTING

The red light shows that the signal is being transmitted into the water - it should be bright. If this is not the case check the following:

- The split pin should be removed from the unit.
- The mains supply should be on. Check that the PSU is fully plugged into the mains and that the DC jack is fully plugged into the unit.
- If fitting to metal pipework, avoid placing unit into an electrical loop (see below).

If the unit is fitted in a loop, move the unit to a location outside the loop.

## **LOOPS**

An electrical loop occurs when the signal can travel through metal from one side of the unit to the other (H). If the unit is fitted in a loop, the signal does not propagate correctly and is trapped in the loop. Earth bonding or pipework is a common cause. Loops cannot be formed if the unit is fitted to plastic pipe.

Moving the unit to a location outside the loop – for example “before” the earth bonding - allows the signal to propagate correctly (I). To remove the unit from the pipe, re-insert the split pin.

A quick test to see if the unit is in a loop is to remove the unit from the pipe, reassemble it off the pipe, and see if the light becomes brighter.

## **GUARANTEE**

Should a fault occur with this product within the first 3 years after purchase, then the product will either be repaired or replaced free of charge under the manufacturer’s product guarantee. Guarantee claims are strictly limited to the value of the original purchase price and HYDROPATH accepts no responsibility for any consequential loss that may result from a product failure.

- It is a condition of this guarantee that no unauthorised repairs are carried out or attempted as they will invalidate the guarantee. Faulty product that is within the guarantee period should be returned to the point of purchase together with a copy of the bill of receipt.
- HYDROPATH recommends that the unit is wired to a surge-protected power supply, and no claims will be accepted where product failure or damage is the direct result of a surge from an unstable power supply.
- Customers should be aware that water leaks from plumbing systems may result as a consequence of limescale removal. Customers are advised therefore to periodically inspect the plumbing system to ensure that the system and compression joints in particular remain water-tight.
- No claims will be accepted by HYDROPATH for products purchased through unauthorised vendors or re-sellers.  
A list of authorised vendors can be found on our website.
- This guarantee does not affect a customer’s statutory rights.



**Español**

## **GUÍA DEL USUARIO DEL MODELO hs38**

### **UBICACIÓN**

Para disfrutar de unas prestaciones óptimas, instale la unidad en la toma de agua fría del dispositivo en el que se caliente el agua. Puede tratarse de la entrada de agua fría a una caldera mixta (A) o la entrada de agua fría a un acumulador de agua caliente (B).

### **INSTALACIÓN**

- Ponga la abrazadera para tubos alrededor de la tubería y apriete el tornillo con un destornillador (C).
- Acople firmemente la sección superior a la abrazadera (D).
- Coloque la sección inferior debajo de la superior deslizándola por las guías (E).
- Retire el pasador de aletas (F).
- Enchufe la fuente de alimentación en la unidad y conéctela a la red eléctrica (G).

Nota: La unidad se puede instalar sin una abrazadera si la tubería está cerca de la pared.

### **ELECTRICIDAD**

Como con cualquier dispositivo eléctrico, asegúrese de que todas las conexiones cumplen la normativa eléctrica actualmente aplicable en su zona.

### **LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS**

La luz roja indica que se está transmitiendo la señal al agua, debería ser intensa. Si no es así, realice las siguientes comprobaciones:

- Se ha retirado el pasador de aletas.
- El dispositivo está recibiendo electricidad. Compruebe que la fuente de alimentación está enchufada a la toma de corriente y que el conector de CC está enchufado a la unidad.
- Si la unidad está instalada en una tubería de metal, evite colocarla en un bucle eléctrico (véase abajo).

Si la unidad está instalada en un bucle, muévela a otro sitio que esté fuera del bucle.

## **BUCLES**

Un bucle eléctrico se produce cuando una señal puede propagarse de un lado de la unidad a otro a través del metal (H). Si la unidad está instalada en un bucle, la señal no se propaga correctamente sino que queda atrapada en el bucle. Las puestas a tierra y las tuberías suelen ser la causa del problema. Si la tubería es de plástico no se pueden formar bucles.

Mover la unidad a una posición que quede fuera del bucle, por ejemplo «antes» de la puesta a tierra, permite que la señal se propague correctamente (I). Para quitar la unidad de la tubería hay que volver a insertar el pasador de aletas.

Una prueba rápida para ver si la unidad está en un bucle es quitar la unidad de la tubería, volver a ensamblarla sin acoplarla a la tubería y ver si la luz es más intensa.

## **GARANTÍA**

Si este producto se avería en los primeros 3 años a partir de su compra, será reparado o sustituido gratuitamente con arreglo a la garantía del fabricante. Las reclamaciones de la garantía están estrictamente limitadas al valor de compra original e HYDROPATH no acepta ninguna responsabilidad por las pérdidas que puedan producirse debido a la avería del producto.

- Esta garantía incluye la condición de que no se lleven a cabo ni se intenten reparaciones no autorizadas. Si no se cumple esta condición la garantía quedará invalidada. El producto que se averíe en el plazo de la garantía deberá devolverse al punto de compra junto con una copia del recibo.
- HYDROPATH recomienda conectar la unidad a una toma de corriente con protección frente a sobretensiones, y no aceptará ninguna reclamación si la avería o el defecto del producto es consecuencia directa de una sobretensión procedente de una toma de corriente inestable.
- Los clientes deben tener presente que la eliminación de cal podría provocar fugas de agua en los sistemas de fontanería. Por tanto aconsejamos a los clientes que inspeccionen periódicamente el sistema de fontanería para asegurarse de que este sigue siendo estanco, especialmente las juntas de compresión.
- HYDROPATH no aceptará ninguna reclamación relacionada con productos comprados a distribuidores o vendedores no autorizados. En nuestro sitio web hay disponible una lista de distribuidores autorizados.
- Esta garantía no afecta a los derechos estatutarios de los clientes.



## Français

### hs38 – GUIDE DE L'UTILISATEUR

#### EMPLACEMENT

Pour des performances optimales, il est préférable d'installer l'appareil sur le tuyau d'alimentation en eau froide du dispositif de chauffage de l'eau, qu'il s'agisse d'une chaudière mixte pour l'eau chaude et le chauffage (A) ou d'un ballon d'eau chaude (B).

#### INSTALLATION

- Disposez et serrez le collier du clip de fixation autour du tuyau à l'aide d'un tournevis (C).
- Insérez fermement la partie supérieure du boîtier sur le clip (D).
- Glissez l'élément inférieur sur les rails de la partie supérieure (E).
- Enlevez la goupille fendue (F).
- Raccordez le boîtier d'alimentation à l'appareil et au secteur (G).

Remarque : Il est possible d'installer l'appareil sans clip quand le tuyau est contre un mur.

#### ÉLECTRICITÉ

Comme pour tout appareil électrique, il est impératif de vérifier que le branchement de l'appareil est conforme à la réglementation électrique locale en vigueur.

#### DYSFONCTIONNEMENT

Le témoin lumineux rouge indique que le signal est transmis à l'eau. Ce témoin doit être allumé. Dans le cas contraire il convient d'effectuer les contrôles suivants :

- La goupille fendue doit être enlevée de l'appareil.
- L'alimentation secteur doit être sous tension. Vérifiez que le boîtier d'alimentation est correctement raccordé au secteur et que le connecteur CC est entièrement inséré dans l'appareil.
- En cas de pose sur un tuyau métallique, évitez de placer l'appareil dans une boucle électrique (voir ci-dessous).

Si l'appareil est dans une boucle, déplacez-le à l'extérieur de la boucle.



## **BOUCLES**

Une boucle électrique se produit quand le métal permet au signal de circuler d'un côté à l'autre de l'appareil (H). Dans une boucle, le signal ne peut pas circuler correctement et y reste piégé. La continuité de masse ou la tuyauterie en sont fréquemment la cause. La tuyauterie en plastique ne crée aucune boucle.

Le déplacement de l'appareil hors de la boucle, par exemple « en amont » de la continuité de masse, permet la propagation correcte du signal (I). Remettez la goupille fendue en place pour enlever l'appareil du tuyau.

Pour voir rapidement si l'appareil est dans une boucle, il faut l'enlever du tuyau, le remonter hors du tuyau et voir si la luminosité du témoin est plus forte.

## **GARANTIE**

En cas de défaillance dans un délai de 3 ans après la date d'achat, le produit est réparé ou remplacé gratuitement en application de la garantie constructeur. Les prises en charge sous garantie sont strictement limitées au prix d'achat original du produit et HYDROPATH ne peut en aucun cas être tenue responsable de toute perte connexe résultant de la défaillance du produit.

- Toute réparation ou tentative de réparation non expressément autorisée par le fabricant annule la garantie. Tout produit s'avérant défectueux pendant la période de garantie doit être renvoyé au point de vente accompagné d'une copie de la facture d'achat acquittée.
- HYDROPATH recommande de raccorder l'appareil à une source d'alimentation équipée d'un parasurtenseur. Aucun recours en garantie ne sera accepté en cas de panne ou de dégradation du produit due à une surtension ou à une alimentation électrique instable.
- Les clients doivent prendre en compte le fait que l'élimination du tartre peut être à l'origine de fuites dans la plomberie. Il est donc recommandé d'inspecter la plomberie périodiquement afin de s'assurer de l'étanchéité de la tuyauterie et des joints d'étanchéité.
- HYDROPATH refusera toute prise en charge sous garantie de produits achetés auprès de distributeurs ou de revendeurs non agréés. La liste des distributeurs agréés est disponible sur notre site Internet.
- Cette garantie n'exclut pas l'application de la garantie légale.



## Română

### MANUAL DE UTILIZARE hs38

#### LOCAȚIE

Pentru o performanță optimă, instalați unitatea pe alimentarea cu apă rece în locul în care este încălzită apa. Aceasta ar putea fi pe intrarea de apă rece la o centrală termică combinată (A) sau pe intrarea de apă rece la un boiler de apă caldă (B).

#### INSTALARE

- Împingeți clema în jurul țevii și strângeți șurubul cu o șurubelniță (C).
- Împingeți secțiunea superioară ferm pe clema (D).
- Culisați partea inferioară în partea superioară (E).
- Scoateți știftul despicat (F).
- Introduceți încărcătorul în unitate și conectați la rețeaua electrică (G).

Notă: unitatea poate fi montată fără o clemă când țeava este aproape de perete.

#### ELECTRICITATE

Ca și în cazul tuturor echipamentelor electrice, asigurați-vă că echipamentul este conectat în conformitate cu reglementările curente locale privind instalațiile electrice.

#### DEPANARE

Lumina roșie indică faptul că semnalul este transmis în apă - ar trebui să fie strălucitoare. Dacă nu este cazul, verificați următoarele:

- Știftul despicat trebuie să fie scos din unitate.
- Alimentarea cu energie electrică trebuie să fie pornită. Verificați dacă încărcătorul este introdus complet în priză și dacă mufa CC este introdusă complet în unitate.
- Dacă se montează pe țevi metalice, evitați plasarea unității într-o buclă electrică (consultați informațiile de mai jos).

Dacă unitatea este montată într-o buclă, deplasați unitatea într-o locație în exteriorul buclei.

## **BUCLE**

O buclă electrică apare atunci când semnalul poate trece prin metal dintr-o parte a unității în alta (H). Dacă unitatea este montată într-o buclă, semnalul nu se propagă corect și este prins în buclă. Legarea la masă sau țevile reprezintă o cauză comună. Buclele nu pot fi formate dacă unitatea este montată pe o țevă din plastic.

Mutarea unității într-o locație în exteriorul buclei - de exemplu, „înainte” de legarea la masă - permite transmiterea corectă a semnalului (I). Pentru a scoate unitatea de pe țevă, reintroduceți știftul despicat.

Pentru a testa rapid dacă unitatea se într-o buclă, scoateți unitatea de pe țevă, reasamblați-o pe țevă și verificați dacă lumina devine mai strălucitoare.

## **GARANȚIE**

În cazul în care apare o defecțiune la acest produs în primii 3 ani de la achiziționare, atunci produsul va fi reparat sau înlocuit în mod gratuit, sub garanția de produs a producătorului. Declarațiile de garanție sunt strict limitate la valoarea prețului inițial de cumpărare, iar HYDROPATH nu își asumă nicio responsabilitate pentru orice pierdere colaterală care ar putea rezulta dintr-o defecțiune a produsului.

- Este o condiție a acestei garanții ca nicio reparație neautorizată să nu fie efectuată sau încercată deoarece va anula garanția. Produsul defect care se află în perioada de garanție trebuie returnat la punctul de cumpărare împreună cu o copie a facturii de plată.
- HYDROPATH recomandă ca unitatea să fie conectată la o sursă de alimentare electrică protejată împotriva supratensiunii și nu va fi acceptată nicio reclamație în cazul în care defectarea sau deteriorarea produsului este rezultatul direct al unei supratensiuni cauzate de o sursă de alimentare electrică instabilă.
- Clienții trebuie să fie conștienți de faptul că pot apărea scurgeri de apă din sistemele sanitare ca o consecință a îndepărtării calcarului. De aceea, este recomandat ca clienții să examineze periodic sistemul sanitar pentru a se asigura că sistemul și în special garniturile de compresie rămân etanșe la apă.
- Compania HYDROPATH nu va accepta reclamații privind produsele achiziționate prin intermediul vânzătorilor neautorizați sau al revânzătorilor. O listă de vânzători autorizați este disponibilă pe site-ul nostru web.
- Această garanție nu afectează drepturile legale ale unui client.



## Deutsch

### BEDIENUNGSANLEITUNG HS38

#### EINBAUORT

Die optimale Leistung erbringt die Einheit, wenn sie am Kaltwasser-Zulauf zu der Stelle installiert wird, an der das Wasser erhitzt wird. Das kann der Kaltwassereinlauf für eine Kombitherme (A) oder den Kaltwassereinlauf an einem Warmwasserspeicher (B) sein.

#### MONTAGE

- Die Schelle um das Rohr legen und die Schraube mit einem Schraubenzieher anziehen (C).
- Das obere Teil fest auf die Schelle drücken (D).
- Den unteren Teil auf den oberen Teil schieben (E).
- Den Splint (F) herausziehen.
- Das Netzteil in die Einheit einstecken und an den Netzstrom anschließen (G).

Hinweis: Wenn sich das Rohr ganz nah an der Wand befindet, kann die Einheit auch ohne Schelle eingebaut werden.

#### STROM

Achten Sie wie bei allen Elektrogeräten darauf, dass die Einheit gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften für die Elektroinstallation angeschlossen wird.

#### FEHLERSUCHE

Das rote Licht zeigt an, dass das Signal an das Wasser übertragen wird - es sollte hell aufleuchten. Wenn das nicht der Fall ist, überprüfen Sie folgendes:

- Der Splint sollte von der Einheit abgenommen werden.
- Die Stromversorgung muss eingeschaltet sein. Überprüfen Sie, dass das Netzteil richtig an die Stromversorgung angeschlossen und dass der Gleichstromstecker ganz in die Einheit eingesteckt ist.
- Wenn die Einheit an einer metallischen Rohrleitung eingebaut wird, nicht in einem Stromkreis platzieren (siehe unten).

Wenn die Einheit in einem Stromkreis eingebaut wird, die Einheit außerhalb des Stromkreises bringen.

## **STROMKREISE**

Ein Stromkreis liegt vor, wenn das Signal von einer Seite der Einheit durch das Metall auf die andere Seite gelangen kann (H). Wenn die Einheit in einem Stromkreis eingebaut ist, kann sich das Signal nicht richtig ausbreiten und wird im Stromkreis eingeschlossen. Erdung oder Rohrleitungen sind häufig die Ursache. Bei der Montage an Kunststoffohre kann sich kein Stromkreis bilden.

Wenn die Einheit aus dem Stromkreis heraus gebracht wird – zum Beispiel „vor“ der Erdung – kann sich das Signal richtig ausbreiten (I). Zum Abnehmen der Einheit vom Rohr den Splint wieder einstecken.

Für eine schnelle Prüfung, ob die Einheit sich in einem Stromkreis befindet, die Einheit vom Rohr abnehmen, außerhalb des Rohrs wieder zusammenbauen und sehen, ob das Licht heller wird.

## **GARANTIE**

Sollte bei diesem Produkt innerhalb von 3 Jahren nach dem Kauf ein Mangel auftreten, wird das Produkt im Rahmen der Produktgarantie des Herstellers entweder repariert oder kostenlos ersetzt. Alle Garantieansprüche sind auf den Wert des ursprünglichen Kaufpreises beschränkt und HYDROPATH haftet nicht für Folgeschäden, die aus dem Ausfall des Produkts entstehen.

- Es ist eine Bedingung dieser Garantie, dass keine nicht genehmigten Reparaturen vorgenommen oder versucht werden, da die Garantie dadurch ungültig wird. Defekte Produkte, die sie noch innerhalb der Garantiefrist befinden, sind mit einer Kopie der Rechnung oder des Bons dorthin zurückgesandt werden, wo sie gekauft wurden.
- HYDROPATH empfiehlt, die Einheit an eine Stromversorgung mit Überspannungsschutz anzuschließen. Ansprüche für den Ausfall oder die Beschädigung des Produkts werden nicht akzeptiert, wenn diese unmittelbar auf einen Stromstoß durch eine instabile Stromversorgung zurückzuführen sind.
- Der Kunde sollte sich bewusst sein, dass durch das Entfernen von Kalk aus Rohrleitungssystemen Leckagen entstehen können. Wir empfehlen unseren Kunden deshalb, das Rohrleitungssystem regelmäßig zu überprüfen und sich zu vergewissern, dass das System und vor allem die Klemmverbindungen wasserdicht bleiben.
- HYDROPATH akzeptiert keine Ansprüche für Produkte, die über nicht autorisierte Händler oder Wiederverkäufer gekauft wurden. Eine Liste von autorisierten Händlern befindet sich auf unserer Website.
- Ihre gesetzlichen Rechte bleiben durch diese Garantie unberührt.



中文

hs38用戶指南

位置

為實現最佳性能，將該設備安裝在冷水供應裝置上對水進行加熱的位置。可以安裝在複式鍋爐 (A) 的冷水入口處，也可以安裝在熱水液壓缸 (B) 的冷水入口處。

安裝

- 用夾子夾住管道，並用螺絲刀 (C) 擰緊螺釘。
- 將頂部用力按入夾子 (D)。
- 將底部滑動至頂部 (E) 位置。
- 取下開口銷 (F)。
- 將PSU插入設備，並連接至總電源 (G)。

注意：如果管道靠近牆壁，不用夾子即可安裝設備。

供電

與所有電氣設備一樣，確保按照當地現行的電氣法規連接該設備。

故障診斷

紅燈表示信號正在向水中傳輸 - 應保持亮起。如果未亮起，則檢查以下情況：

- 開口銷應從設備上拆下。
- 總電源應接通。檢查PSU是否完全插入電源以及電源插座是否完全插入設備。
- 如果安裝在金屬管道上，則避免將設備置於電氣迴路中（見下文）。

如果將設備安裝在了迴路中，則將其移至迴路之外的位置。

## 迴路

當信號能夠從設備一側穿過金屬材料傳輸至另一側 (H) 時，形成電氣迴路。如果將設備安裝在了迴路中，則信號無法正確傳送，被阻斷在迴路中。接地連接或管道是一個常見原因。如果將設備安裝在塑料管道上，則不會形成迴路。

將設備移至迴路之外的位置 – 例如接地連接“之前” - 使信號正確傳送 (I) 。要從管道上拆下設備，則重新插入開口銷。

進行快速測試，以檢查設備是否處於迴路中，如果是，則從管道上拆下設備，在管道之外重新安裝，並檢查燈是否更亮。

## 保修

如果購買後前3年內出現故障，則可按照製造商的產品保修規定免費維修或更換產品。保修索賠數額嚴格限制在原購買價格的價值，並且HYDROPATH對產品故障可能造成的任何間接損失概不負責。

- 本保修的條件之一是，不得在未經授權的情況下執行或嘗試進行維修，這將導致保修無效。應將處於保修期內的故障產品與收據複印件一同送至購買點。
- HYDROPATH建議將設備接入具有浪湧保護的電源，並且對於因電源不穩定而形成浪湧直接導致的產品故障或損壞，不接受任何索賠要求。
- 客戶應注意，清除水垢可能會導致水暖設備系統滲水。因此，建議客戶定期檢查水暖設備系統，特別確保該系統和壓力接頭不會滲水。
- 對於通過未授權廠商或轉銷商購買的產品，HYDROPATH不接受任何索賠要求。授權廠商列表可在我們的網站上找到。
- 本保修不會影響客戶的法定權益。



## Čeština

### hs38 UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

#### UMÍSTĚNÍ

Optimální účinnosti zařízení dosáhnete instalací jednotky na přívodu studené vody před místem jejího ohřevu. Takovým místem je například přívod studené vody do kombinovaného bojleru (A) nebo přívod studené vody do válcového ohříváče vody (B).

#### MONTÁŽ

- Nasadte sponu na vodovodní trubku a utáhněte šroub na sponě pomocí šroubováku (C).
- Horní část jednotky pevně zatlačte do spony (D).
- Spodní část jednotky nasuňte na horní část jednotky (E).
- Vytáhněte závlačku (F).
- Připojte k jednotce kabel napájecího zdroje a napájecí zdroj zapojte do síťové zásuvky (G).

Poznámka: Pokud je vodovodní trubka blízko zdi, je možné jednotku namontovat bez použití spony.

#### ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

Stejně jako u jiných elektrických zařízení dbejte, aby byla jednotka připojena k elektrické síti v souladu s platnými předpisy ve vaší oblasti.

#### ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Červená kontrolka signalizuje, že jednotka vysílá signál do přiváděné vody – kontrolka musí jasně svítit. Pokud tomu tak není, zkontrolujte následující:

- Z jednotky musí být vytažena závlačka.
- Elektrická síť musí být pod napětím. Zkontrolujte, zda je napájecí zdroj dobře zapojený do elektrické zásuvky a zda je konektor kabelu stejnosměrného napájení napájecího zdroje dobře zasunutý do jednotky.
- Při montáži na kovovou trubku dbejte, aby jednotka nebyla umístěna v elektrické smyčce (viz níže).

Pokud byla jednotka umístěna do elektrické smyčky, přesuňte ji mimo tuto smyčku.



## **ELEKTRICKÉ SMYČKY**

Elektrická smyčka vzniká, pokud se může signál přenášet kovem z jedné strany jednotky na druhou (H). Pokud je jednotka umístěna ve smyčce, nemůže signál probíhat správně a je zachycen ve smyčce. Běžnou příčinou je uzemnění nebo vodivá trubka. Smyčka nemůže vzniknout, pokud je jednotka namontována na plastové trubce.

Přesunutí jednotky na místo mimo elektrickou smyčku – například před spoj uzemnění – umožní správný průchod signálu (I). Před sejmutím jednotky z trubky do ní znovu zasuňte závlačku.

Zda je jednotka umístěna ve smyčce zjistíte následujícím postupem. Sejměte jednotku z trubky, znovu ji sestavte mimo trubku a sledujte, zda se kontrolka nerozsvítí jasněji.

## **ZÁRUKA**

Pokud ve lhůtě do 3 let od nákupu dojde k poruše tohoto produktu, bude produkt v rámci záruky výrobce buď bezplatně opraven nebo vyměněn. Záruční nároky jsou výslovně omezeny na hodnotu původní nákupní ceny a společnost HYDROPATH nepřebírá naprosto žádnou odpovědnost za jakékoliv následné škody, které mohou vzniknout na základě poruchy produktu.

- Podmínkou pro uplatnění této záruky je skutečnost, že nedošlo k opravě produktu neoprávněnou osobou ani k pokusu o takovou opravu. Taková neoprávněná manipulace s produktem bude mít za následek zneplatnění záruky. Vadný produkt musí být v záručním období vrácen na místě prodeje společně s kopií nákupního dokladu.
- Společnost HYDROPATH doporučuje, aby byla jednotka připojena ke zdroji napájení chráněném proti přepětí, protože závady či poškození produktu přímo způsobená přepětím v nestabilní elektrické síti nebudou uznána jako součást záručního krytí.
- Upozorňujeme zákazníky, že odstranění vodního kamene z vodovodního systému může způsobit únik vody ze spojů tohoto systému. Doporučujeme proto zákazníkům vodovodní systém pravidelně kontrolovat, zda je celý systém, a zejména jeho spoje, stále vodotěsný.
- Společnost HYDROPATH nepřijme žádné záruční nároky u produktů zakoupených u neautorizovaných prodejců či překupníků. Seznam autorizovaných prodejců naleznete na našich webových stránkách.
- Tato záruka nemá vliv na zákonná práva zákazníků.



## Dansk

### hs38-BRUGERVEJLEDNING

#### PLACERING

Der opnås optimal ydeevne ved at installere enheden på den kolde tilledning til det sted, hvor vandet opvarmes. Det kan være på det kolde indløb til en kombinationskedel (A) eller på det kolde indløb til en varmtvands cylinder (B).

#### INSTALLATION

- Viki klemmen rundt om røret, og stram skruen med en skruetrækker (C).
- Tryk den øverste del godt fast på klemmen (D).
- Skub den nederste del på den øverste del (E).
- Træk splitten (F) ud.
- Slut PSU'en til enheden, og forbind med elnettet (G).

Bemærk: Enheden kan monteres uden en klemme, hvis røret er tæt på væggen.

#### ELEKTRICITET

Ligesom med alt elektrisk udstyr skal det sikres, at udstyret tilsluttes i henhold til de gældende elbestemmelser i området.

#### FEJLFINDING

Det røde lys viser, at signalet sendes gennem vandet – det skal lyse tydeligt. Kontrollér følgende, hvis det ikke er tilfældet:

- Splitten skal være fjernet fra enheden.
- Strømforsyningen skal være slået til. Kontrollér, at PSU'en er tilsluttet elnettet ordentligt, og at stikket sidder ordentligt i enheden.
- Ved montering i metalrør skal det undgås at placere enheden i en elektrisk sløjfe (se nedenfor).

Hvis enheden monteres i en sløjfe, skal enheden flyttes til en placering uden for sløjfen.

## **SLØJFER**

Der forekommer en elektrisk sløjfe, når signalet kan vandre gennem metal fra den ene side af enheden til den anden (H). Hvis enheden monteres i en sløjfe, spredes signalet ikke korrekt og forbliver fanget i sløjfen. Jordforbindelse eller rør er ofte årsagen til dette. Der kan ikke dannes sløjfer, hvis enheden monteres i plastrør.

Ved flytning af enheden til en placering uden for sløjfen – for eksempel “før” jordforbindelsen – kan signalet spredes korrekt (I). Sæt splitten i igen, hvis enheden skal fjernes fra røret.

Det kan hurtigt testes, om enheden er i en sløjfe, ved at fjerne enheden fra røret, samle den uden for røret og derefter se, om lyset bliver mere tydeligt.

## **GARANTI**

Hvis der forekommer en fejl i produktet inden for de første 3 år efter køb, vil produktet enten blive repareret eller udskiftet gratis i henhold til producentens produktgaranti. Garantikrav er strengt begrænset til værdien af den oprindelige købspris, og HYDROPATH påtager sig ikke noget ansvar for tab, der måtte opstå på grund af produktfejl.

- Denne garanti forudsætter, at der ikke foretages eller forsøges uautoriserede reparationer, da det vil medføre, at garantien bortfalder. Fejlbehæftede produkter, der er inden for garantiperioden, skal returneres til købsstedet sammen med en kopi af kvitteringen.
- HYDROPATH anbefaler, at enheden tilsluttes en strømforsyning, der er beskyttet mod strømudsving, og der godtages ikke krav, hvor produktfejl eller beskadigelse er direkte resultat af strømudsving fra en ustabil strømforsyning.
- Kunderne skal være opmærksomme på, at der kan forekomme vandlækage fra rørsystemer som resultat af kalkfjernelse. Det anbefales derfor, at kunderne regelmæssigt kontrollerer rørene for at sikre, at systemet og især trykforbindelser forbliver vandtætte.
- HYDROPATH godtager ikke krav for produkter, der er købt via uautoriserede forhandlere. Der kan findes en liste over autoriserede forhandlere på vores hjemmeside.
- Denne garanti påvirker ikke kundernes lovmæssige rettigheder.



## Nederlands

### hs38 GEBRUIKERSHANDLEIDING

#### LOCATIE

Installeer het apparaat voor optimale prestaties op de koudwaterleiding naar de plaats waar het water wordt verwarmd. Dit kan zijn op de koudwaterinlaat naar een combiketel (A) of op de koudwaterinlaat naar een warmwatercilinder (B).

#### INSTALLATIE

- Wikkel de klem om de leiding en draai de schroef vast met een schroevendraaier (C).
- Duw het bovenste gedeelte stevig op de klem (D).
- Schuif het onderste gedeelte op het bovenste gedeelte (E).
- Haal de splitpen weg (F).
- Sluit de voedingseenheid aan op het apparaat en sluit het apparaat aan op de netvoeding (G).

Opmerking: het apparaat kan worden gemonteerd zonder een klem als de leiding zich dicht bij de muur bevindt.

#### ELEKTRICITEIT

Zorg er zoals bij alle elektrische apparatuur voor dat de apparatuur wordt aangesloten conform de huidige elektrische voorschriften in uw gebied.

#### FOUTOPLOSSING

Het rode lampje geeft aan dat het signaal wordt overgebracht naar het water - het lampje moet helder zijn. Als dat niet het geval is, controleert u het volgende:

- De splitpen moet zijn verwijderd uit het apparaat.
- De netvoeding moet zijn ingeschakeld. Controleer of de voedingseenheid volledig is aangesloten op de netvoeding en of de gelijkstroomstekker volledig is aangesloten op het apparaat.
- Voorkom dat bij montage op het metalen leidingwerk het apparaat in een elektrische lus wordt geplaatst (zie hieronder).

Als het apparaat in een lus wordt gemonteerd, verplaatst u het apparaat naar een locatie buiten de lus.

## LUSSEN

Een elektrische lus vindt plaats als het signaal zich door metaal van de ene kant van het apparaat naar de andere kant kan verplaatsen (H). Als het apparaat in een lus wordt gemonteerd, wordt het signaal niet correct overgebracht en wordt het in de lus ingesloten. Randaarding of leidingwerk is een veelvoorkomende oorzaak. Lussen kunnen niet worden gevormd als het apparaat op een plastic leiding wordt gemonteerd.

Als u het apparaat naar een locatie buiten de lus verplaatst – bijvoorbeeld “vóór” de randaarding - kan het signaal correct worden overgebracht (I). Als u het apparaat van de leiding wilt verwijderen, plaatst u de splitpen weer op zijn plek.

U kunt een snelle test uitvoeren om te zien of het apparaat zich in een lus bevindt door het apparaat van de leiding te verwijderen, het opnieuw zonder de leiding te monteren en te kijken of het lampje helderder wordt.

## GARANTIE

Mocht er bij dit product een storing plaatsvinden binnen de eerste 3 jaar na aanschaf, dan wordt het product gratis gerepareerd of vervangen onder de productgarantie van de fabrikant. Garantieclaims zijn strikt beperkt tot de waarde van de oorspronkelijke aanschafprijs en HYDROPATH aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor elk voortvloeiend verlies dat kan resulteren uit een defect product.

- Het is een voorwaarde van deze garantie dat er geen onbevoegde reparaties worden uitgevoerd of dat wordt geprobeerd om deze uit te voeren omdat hierdoor de garantie vervalst. Het defecte product dat onder de garantieperiode valt, moet samen met een kopie van de ontvangstfactuur worden geretourneerd naar het verkooppunt.
- HYDROPATH raadt aan om het apparaat aan te sluiten op een elektrische voeding met overspanningsbeveiliging en er worden geen claims aanvaard als het defect van of de schade aan het product het directe gevolg is van een overspanning van een onstabiele elektrische voeding.
- Klanten moeten zich er bewust van zijn dat waterlekages van leidingsystemen kunnen voorkomen als gevolg van ketelsteenverwijdering. Klanten wordt daarom geadviseerd om het leidingsysteem regelmatig te inspecteren om er zeker van te zijn dat met name de systeem- en compressieverbindingen waterdicht blijven.
- Er worden geen claims aanvaard door HYDROPATH voor producten die zijn aangeschaft via onbevoegde leveranciers of wederverkopers. Een lijst van bevoegde leveranciers kunt u vinden op onze website.
- Deze garantie tast de wettelijke rechten van een klant niet aan.



## Русский

### МОДЕЛЬ hs38 — РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

#### МЕСТО УСТАНОВКИ

Для обеспечения оптимальной работы установите устройство на линии подачи холодной воды к нагревательному прибору. Это может быть линия подачи холодной воды к двухконтурному котлу (А) или к баку-аккумулятору горячей воды (В).

#### УСТАНОВКА

- Установите зажим с хомутом на трубу и затяните винт с помощью отвертки (С).
- Плотно установите верхнюю часть устройства на зажим (D).
- Надвиньте нижнюю часть устройства на крепление верхней части (E).
- Извлеките шплинт (F).
- Подсоедините источник питания к устройству и электросети (G).

Примечание. Если труба расположена близко к стене, устройство можно установить без зажима.

#### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

Как и все остальное электрооборудование, данное устройство следует подключать к электрической сети с соблюдением действующих в регионе правил устройства электроустановок.

#### ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Красный индикатор указывает на передачу сигнала в воду. Он должен ярко гореть. Если индикатор не горит, проверьте следующее.

- Шплинт должен быть извлечен из устройства.
- Электропитание устройства должно быть включено. Убедитесь, что вилка источника питания полностью вставлена в розетку сети, а штекер сети постоянного тока полностью вставлен в гнездо питания устройства.
- При установке на металлическую трубу избегайте расположения устройства внутри электрического контура (см. ниже).

Если устройство установлено в электрическом контуре, переместите его за пределы контура.

## **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КОНТУРЫ**

Электрический контур создается, если сигнал может проходить через металл с одной стороны устройства к другой его стороне (Н). Если устройство установлено в электрическом контуре, сигнал не будет проходить надлежащим образом. Вместо этого сигнал будет заблокирован в контуре. Частой причиной возникновения таких контуров является наличие заземления или трубопроводной обвязки. Если устройство установлено на пластиковую трубу, электрический контур не создается.

Если устройство переместить за пределы контура, например до места заземления, сигнал сможет правильно проходить по системе (I). Чтобы снять устройство с трубы, установите снятый при установке шплинт.

Чтобы быстро проверить, не находится ли устройство в электрическом контуре, снимите устройство с трубы, соберите устройство вне трубы и посмотрите, стал ли индикатор гореть ярче.

## **ГАРАНТИЯ**

Если устройство выйдет из строя в течение первых 3 лет с момента покупки, оно будет бесплатно отремонтировано или заменено по условиям гарантии производителя на продукцию. Ответственность производителя по гарантийным претензиям строго ограничена стоимостью первоначальной покупки. Компания HYDROPATH не несет ответственности за какой-либо косвенный ущерб, который может быть нанесен в результате выхода устройства из строя.

- В условиях данной гарантии оговорено, что несанкционированный ремонт или попытка несанкционированного ремонта ведут к аннулированию гарантии. Вышедшее из строя в течение гарантийного срока устройство следует вернуть в место приобретения с копией счета-фактуры.
- Компания HYDROPATH рекомендует подключать устройство к источнику электропитания с защитой от выбросов напряжения. Претензии, непосредственно связанные с выходом из строя или повреждением устройства из-за выброса напряжения нестабилизированного источника электропитания, не принимаются.
- Пользователи должны учитывать, что удаление накипи может привести к утечкам из водопроводных систем. Поэтому пользователям рекомендуется периодически проверять водопроводные системы на герметичность, особенно компрессионные соединения труб.
- Компания HYDROPATH не принимает претензий в отношении устройств, приобретенных у неуполномоченных поставщиков или торговых посредников. Перечень уполномоченных поставщиков приведен на нашем веб-сайте.
- Данная гарантия не нарушает законных прав пользователя.



## Português

### GUIA DO USUÁRIO hs38

#### LOCALIZAÇÃO

Para obter o desempenho ideal, instale a unidade na entrada de água fria do local onde a água é aquecida. Isso pode ser feito na entrada fria de um boiler combinado (A) ou na entrada fria de um cilindro de água quente (B).

#### INSTALAÇÃO

- Coloque a presilha no tubo e aperte o parafuso com uma chave de fenda (C).
- Pressione a seção superior firmemente na presilha (D).
- Deslize a seção inferior sobre a seção superior (E).
- Retire a cupilha (F).
- Conecte a fonte de alimentação na tomada na unidade e conecte-a na rede elétrica (G).

Observação: a unidade pode ser instalada sem uma presilha quando o tubo estiver próximo da parede.

#### ELETRICIDADE

Como qualquer dispositivo elétrico, certifique-se de que o equipamento esteja conectado de acordo com os regulamentos elétricos atuais de sua área.

#### SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

A luz vermelha indica que o sinal está sendo transmitido para a água - ela deve estar brilhante. Caso contrário, verifique o seguinte:

- A cupilha deve ser removida da unidade.
- A rede elétrica deve estar ligada. Verifique se a fonte de alimentação está totalmente conectada na rede elétrica e se o conector CC está totalmente conectado na unidade.
- Se estiver instalando em uma tubulação metálica, evite colocar a unidade em um circuito elétrico (veja a seguir).

Se a unidade estiver instalada em um circuito, transfira-a para um local fora do circuito.



## **CIRCUITOS**

Um circuito elétrico ocorre quando o sinal pode atravessar o metal de um lado da unidade para o outro (H). Se a unidade estiver instalada em um circuito, o sinal não se propaga corretamente e fica aprisionado no circuito. Aterramentos ou tubulações são causas comuns. Os circuitos não podem ser formados se a unidade estiver instalada em uma tubulação plástica.

A transferência de uma unidade para um local fora do circuito - por exemplo "antes" do aterramento - permite que o sinal se propague corretamente (I). Para retirar a unidade da tubulação, insira a cupilha novamente.

Um teste rápido para verificar se a unidade está em um circuito é removê-la da tubulação, montá-la fora da tubulação e verificar se a luz fica mais brilhante.

## **GARANTIA**

Caso o produto apresente falha nos três primeiros anos após a compra, ele será reparado ou substituído gratuitamente de acordo com a garantia do produto do fabricante. As reivindicações de garantia são rigorosamente limitadas ao valor do preço de compra original e a HYDROPATH não aceita nenhuma responsabilidade por nenhum dano consequencial que possa resultar de uma falha do produto.

- É condição dessa garantia que nenhum reparo não autorizado seja executado ou tentado pois isso invalida a garantia. O produto com defeito que esteja dentro do período de garantia deve ser devolvido ao local de compra juntamente com uma cópia da nota fiscal.
- A HYDROPATH recomenda que a unidade seja conectada a uma fonte de alimentação com proteção contra picos de tensão e não será aceita nenhuma reivindicação quando o dano ou a falha do produto for resultado direto do pico de tensão de uma fonte de alimentação instável.
- Os clientes devem estar cientes de que vazamentos de água dos sistemas de encanamento podem ocorrer como consequência da remoção de incrustações de calcário. Recomendamos aos clientes, portanto, que inspecionem periodicamente o sistema e o encanamento para garantir que o sistema e as juntas de compressão em particular permaneçam estanques.
- A HYDROPATH não será aceita nenhuma reivindicação para produtos comprados através de fornecedores ou revendedores não autorizados. Pode-se encontrar uma lista de fornecedores autorizados em nosso site.
- Essa garantia não afeta os direitos legais do cliente.



## Slovenščina

### NAVODILA ZA UPORABO hs38

#### MESTO NAMESTITVE

Za optimalno učinkovitost namestite napravo na dovod hladne vode pred napravo za ogrevanje sanitarne vode. To je lahko dovod hladne vode v kombinirani grelnik vode (A) ali dovod hladne vode na hranilniku sanitarne tople vode (B).

#### NAMESTITEV

- Namestite objemko na cev in trdno privijte vijak z izvijačem (C).
- Zgornji del trdno pritisnite na objemko (D).
- Potisnite spodnji del na zgornji del (E).
- Odstranite razcepko (F).
- Priključite napajalnik na enoto in ga priključite na omrežno napetost (G).

Opomba: Če je cev napeljana tik ob zidu, lahko enoto namestite brez objemke.

#### PRIKLJUČITEV ELEKTRIČNEGA NAPAJANJA

Opremo priključite kot vsako drugo električno opremo skladno z veljavnimi državnimi predpisi o priključevanju električnih naprav.

#### ODPRAVLJANJE TEŽAV

Rdeča lučka prikazuje, da se oddaja signal v vodo – ta lučka mora svetiti. Če lučka ne sveti, preverite naslednje:

- Razcepko je treba odstraniti iz enote.
- Omrežna napetost mora biti vključena. Preverite, ali ste napajalnik pravilno vstavili v električno vtičnico in ali je vtič za enosmerni tok (DC) do konca vstavljen v enoto.
- Pri namestitvi na kovinsko cev pazite, da enota ni nameščena v območju električne zanke (glejte spodaj).

Če je enota nameščena v območju zanke, jo prestavite na mesto izven tega območja.

## ZANKE

Električna zanka nastane, če lahko signal potuje skozi kovino od ene do druge strani enote (H). Če je enota nameščena v območju zanke, je pravilna pot signala onemogočena in signal ostane ujet v zanki. To se praviloma zgodi zaradi ozemljitve ali cevne napeljave. Če enoto namestite na plastično cev, zanka ne more nastati.

Za pravičen prenos signala (I) prestavite enoto iz območja zanke – na primer „pred“ ozemljitvijo. Preden odstranite enoto s cevi, ponovno vstavite razcepko.

Ali je enota v območju zanke, lahko hitro preverite tako, da enoto odstranite s cevi in jo ponovno sestavite brez cevi: lučka mora svetiti močneje.

## GARANCIJA

Če se na tem izdelku pojavi napaka v treh letih od datuma nakupa, bomo izdelek brezplačno zamenjali ali popravili skladno z garancijskimi pogoji izdelovalca. Uveljavitev garancije je strogo omejena z vrednostjo originalnega nakupa. Podjetje HYDROPATH ne prevzame odgovornosti za škodo, ki bi lahko nastala kot posledica napake izdelka.

- V primeru nepooblaščenega popravila ali poskusa le-tega se ta garancija razveljavi. Če se izdelek pokvari v garancijskem roku, ga vrnite prodajalcu skupaj s kopijo računa.
- Podjetje HYDROPATH priporoča, da enoto priključite na vtičnico s prenapetostno zaščito. Garancijski zahtevki za okvare, ki bi nastale kot neposredna posledica prenapetosti ali nestabilne električne napetosti, bodo zavrjeni.
- Kupci se morajo zavedati, da lahko odstranjevanje vodnega kamna povzroči puščanje vode iz vodovodne napeljave. Zato kupcem svetujemo, da redno preverjajo svojo vodovodno napeljavo in se pri tem prepričajo, da je vodovodna napeljava, predvsem na tlačnih spojih, popolnoma zatesnjena.
- Zahtevke v zvezi z okvaro izdelkov, kupljenih pri nepooblaščenih prodajalcih ali preprodajalcih, bo podjetje HYDROPATH zavrnilo. Seznam pooblaščenih prodajalcev najdete na našem spletnem mestu.
- Ta garancija ne vpliva na zakonsko določene pravice kupca.



## العربية

دليل استخدام الـ HS38

للحصول على الأداء الأمثل، يراعى تركيب الوحدة على مدخل الماء البارد المتصل بمكان تسخين الماء. قد يكون ذلك على مدخل الماء البارد المتصل بسخان مدمج (A) أو على مدخل الماء البارد المتصل بأسطوانة الماء الساخن (B). التركيب

اربط المشبك حول الأنبوب وأحكم ربط البرغي باستخدام المفك (C).

اضغط على الجزء العلوي ليثبت بإحكام في المشبك (D).

قم بتحريك الجزء السفلي داخل الجزء العلوي (E).

اسحب المسمار المشقوق (F).

قم بتركيب مصدر الإمداد بالكهرباء، ثم قم بتوصيله بمصدر التيار الكهربائي (G).

ملحوظة: يمكن تركيب هذه الوحدة بدون مشبك إذا كان الأنبوب قريباً من الجدار.

التوصيل الكهربائي

كما هو الحال مع جميع التجهيزات الكهربائية، تحقق من توصيل الجهاز طبقاً للقوانين السارية المنظمة للتيار الكهربائي في منطقتك.

تحري الأعطال

تشير اللمبة الحمراء إلى استمرارية إرسال الإشارة إلى الماء - يفترض أن تكون ساطعة. إذا لم يكن الأمر كذلك، فقم بما يلي:

يلزم إزالة المسمار المشقوق من الوحدة.

يجب أن يكون مصدر التيار الكهربائي موثقاً. افحص مصدر الإمداد بالكهرباء من حيث اتصاله الكامل بالتيار الكهربائي ومن إدخال قابس الجهد المستمر بالكامل في الوحدة.

في حالة التركيب على أنابيب معدنية، يراعى عدم وضع الوحدة داخل دائرة كهربائية مغلقة (انظر الشكل التالي). إذا تم تركيب الوحدة داخل دائرة كهربائية مغلقة، فاحرص على تحريك الوحدة إلى خارج هذه الدائرة.

الدوائر الكهربائية المغلقة

تحدث الدائرة الكهربائية المغلقة عندما يتسنى للإشارة الانتقال عبر المعدن من أحد طرفي الوحدة إلى الطرف الآخر (H). إذا تم تركيب الوحدة داخل دائرة كهربائية مغلقة، فلن تصدر الإشارة منها بشكل صحيح وستظل محتجزة داخل الدائرة. أحد الأسباب الشائعة هو التوصيل بالأرضي أو بشبكة الأنابيب. لا تتشكل الدوائر الكهربائية المغلقة

في حالة تركيب الوحدة على أنبوب بلاستيكي.

تحريك الوحدة إلى موضع آخر خارج الدائرة الكهربائية المغلقة - على سبيل المثال "قبل" موضع التوصيل بالأرضي - يتيح صدور الإشارة بشكل صحيح (I). لفك الوحدة من الأنبوب، أعد تركيب المسمار المشقوق.

للتحقق بصورة سريعة ما إذا كانت الوحدة داخل دائرة كهربائية مغلقة أم لا، اخلع الوحدة من الأنبوب، وأعد تجميعها خارج الأنبوب، وانظر هل يزداد سطوع اللمبة أم لا.

## الضمان

في حالة حدوث عطل بهذا المنتج خلال السنوات الثلاث الأولى للشراء، يتم إصلاح أو استبدال المنتج مجاناً بموجب ضمان الجهة الصانعة. تقتصر مطالبات الضمان بشكل صارم على قيمة فاتورة الشراء الأصلية ولا تتحمل شركة HYDROPATH المسؤولية عن أي خسائر لاحقة قد تنجم عن تعطل المنتج.

يشترط لسريان هذا الضمان عدم القيام بأي إصلاحات غير معتمدة أو محاولة القيام بها، حيث أن ذلك يؤدي إلى بطلان الضمان. يلزم إرجاع المنتجات المتعطلة خلال فترة الضمان إلى منفذ الشراء، مرفقاً معها صورة من فاتورة الشراء.

توصي شركة HYDROPATH بتوصيل الوحدة بمصدر كهرباء محمي من تذبذبات الجهد، ولن يتم قبول أي مطالبات بالضمان في حالة كان العطل أو الخلل ناجماً بشكل مباشر عن ارتفاع الجهد نتيجة استخدام مصدر كهرباء غير مستقر.

يجب أن يكون العملاء على دراية بأنه قد يحدث تسرب للماء من شبكات المواسير نتيجة لإزالة الترسبات الجيرية. ولذا نوصي العملاء بالفحص الدوري لشبكات المواسير لضمان إحكام الشبكات ضد التسرب، وبصفة خاصة وصلات الضغط.

لن تقبل شركة HYDROPATH أي مطالبات تخص المنتجات المشتراة من موزعين أو بائعين غير معتمدين. تتوفر قائمة بالموزعين المعتمدين بموقعنا على الإنترنت.

لا يؤثر هذا الضمان على الحقوق القانونية للمستهلك.



**Polski**

## **hs38 - INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA UŻYTKOWNIKÓW**

### **MIEJSCE MONTAŻU**

Aby zapewnić optymalne działanie urządzenia, należy je zamontować w miejscu podawania zimnej wody do urządzenia grzewczego. Może to być wlot zimnej wody do kotła dwufunkcyjnego (A) lub wlot zimnej wody do osobnego zasobnika gorącej wody (B).

### **MONTAŻ**

- Owinąć zacisk uchwyty wokół rury i dokręcić śrubę za pomocą śrubokręta (C).
- Przycisnąć mocno górną część do uchwyty (D).
- Wsunąć dolną część do górnej części (E).
- Wyciągnąć zawleczkę (F).
- Urządzenie podłączyć do zasilacza i następnie do sieci zasilającej (G).

Uwaga: urządzenie można zamontować bez uchwyty, jeśli rura znajduje się blisko ściany.

### **INSTALACJA ELEKTRYCZNA**

Tak jak w przypadku wszystkich urządzeń elektrycznych, należy sprawdzić, czy urządzenie jest podłączone zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznej w danym regionie.

### **WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK**

Czerwona kontrolka wskazuje, że sygnał jest przesyłany do wody - powinna się świecić jasnym światłem. Jeśli tak nie jest, należy sprawdzić, czy:

- Zawleczka została wyciągnięta z urządzenia.
- Włączone jest zasilanie. Wtyczka zasilacza została całkowicie włożona do gniazdka sieciowego, a złącze DC zostało odpowiednio podłączone do urządzenia.
- W przypadku montażu urządzenia na metalowych rurociągach należy unikać pętli elektrycznych (patrz niżej).

Jeśli urządzenie zamontowano w miejscu, gdzie występuje pętla elektryczna, należy zmienić miejsce zamontowania, umieszczając urządzenie poza pętlą.

## **PĘTLE ELEKTRYCZNE**

Pętla elektryczna występuje wtedy, gdy sygnał może być przesyłany za pośrednictwem metalowych części z jednej strony urządzenia na drugą (H). Jeśli urządzenie zostało zamontowane w miejscu występowania pętli elektrycznej, sygnał nie jest rozpraszany prawidłowo i pozostaje uwięziony w pętli. Najczęstszą przyczyną jest podłączenie do uziemienia lub instalacja rurociągową. Pętle elektryczne nie tworzą się, jeśli urządzenie zostanie zamontowane na rurze plastikowej.

Przeniesienie urządzenia do miejsca poza pętlą - na przykład „przed” podłączeniem do uziemienia - pozwoli na prawidłowe rozpraszanie się sygnału (I). Aby zdemontować urządzenie z rury, należy ponownie włożyć zawleczkę.

Szybkim testem pozwalającym wykryć, czy urządzenie znajduje się w miejscu występowania pętli elektrycznej, jest zdemontowanie urządzenia z rury, zmontowanie go poza rurą i sprawdzenie, czy kontrolka świeci się jaśniej.

## **GWARANCJA**

Jeśli produkt ulegnie uszkodzeniu w ciągu pierwszych 3 lat od daty jego zakupu, producent nieodpłatnie wykona naprawę lub wymieni produkt w ramach gwarancji. Roszczenia gwarancyjne są ściśle ograniczone do wartości oryginalnej ceny zakupu, a firma HYDROPATH nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne straty, które mogą wyniknąć w związku z uszkodzeniem produktu.

- Niniejsza gwarancja obowiązuje tylko wtedy, gdy nie zostaną przeprowadzone żadne nieautoryzowane naprawy lub próby ich przeprowadzenia, ponieważ to spowoduje unieważnienie gwarancji. Produkt uszkodzony w okresie obowiązywania gwarancji powinien zostać zwrócony do punktu sprzedaży wraz z kopią rachunku.
- Firma HYDROPATH zaleca, aby urządzenie było podłączone do zasilacza zabezpieczonego przed przepięciami, ponieważ żadne roszczenia nie zostaną rozpatrzone, jeśli uszkodzenie produktu powstało bezpośrednio w wyniku wzrostu napięcia przy niestabilnym zasilaniu.
- Klienci powinni zostać poinformowani, że wycieki wody z instalacji wodociągowych mogą być skutkiem usuwania kamienia. Zaleca się, aby klienci okresowo sprawdzali instalację wodociągową w celu zapewnienia szczelności systemu i połączeń ciśnieniowych.
- Firma HYDROPATH nie będzie rozpatrywać żadnych roszczeń w odniesieniu do produktów zakupionych u nieupoważnionych sprzedawców lub pochodzących z rynku wtórnego. Listę autoryzowanych sprzedawców można znaleźć na naszej stronie internetowej.
- Postanowienia niniejszej gwarancji nie mają wpływu na ustawowe prawa konsumenta.



Українська

## hs38, ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

### РОЗТАШУВАННЯ

Для оптимальної роботи слід встановити пристрій у місці, з якого холодна вода надходить до нагрівача. Таким місцем може бути вхід постачання холодної води в комбінований котел для опалювання і гарячого водопостачання (А) або вхід холодної води в циліндричний бак-акумулятор гарячої води (В).

### ВСТАНОВЛЕННЯ

- Охопіть затискачем трубу і затягніть гвинт викруткою (С).
- Щільно насадіть верхню секцію на затискач (D).
- Вставте нижню секцію у верхню секцію (E).
- Витягніть запобіжний шплінт (F).
- Під'єднайте до пристрою блок живлення і підключіть до електромережі (G).

Примітка: Пристрій можна встановлювати без затискача в місцях, де труба знаходиться близько до стіни.

### ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ

Як це робиться для будь-якого електрообладнання, перевірте, щоб обладнання було під'єднане відповідно до актуальних правил експлуатації електрообладнання, що діють у вашому регіоні.

### ПОШУК І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Коли світиться червона лампа, це означає, що сигнал передається у воду — вона повинна світити яскраво. Якщо це не спостерігається, перевірте наступне:

- З пристрою слід виїняти запобіжний шплінт.
- Блок живлення повинен бути увімкненим. Мережевий штепсель блока живлення повинен повністю зайти в розетку, а штекер постійного струму — повністю зайти у відповідне гніздо пристрою.
- Якщо пристрій під'єднується до металевого трубопроводу, слід уникати такого розміщення, щоб утворювалося замкнене електричне коло (див. нижче).

Якщо виявиться, що пристрій встановлений у замкнене електричне коло, слід перенести його в місце, що знаходиться за межами замкненого електричного кола.



## **ЗАМКНЕНІ ЕЛЕКТРИЧНІ КОЛА**

Замкнене електричне коло виникає тоді, коли сигнал може проходити по металу від одного боку пристрою до іншого (Н). Якщо пристрій розташовується на замкненому електричному колі, сигнал не може правильно поширюватися і потрапляє в замкнене електричне коло. Найчастіше причиною замкненого електричного кола є заземлення або мережа труб. Замкнені електричні кола не можуть утворюватися, якщо пристрій встановлюють на пластиковій трубі.

Якщо перемістити пристрій за межі замкненого електричного кола, наприклад, у місце «до» заземлення, сигнал поширюватиметься правильно (І). Щоб зняти пристрій із труби, слід знову вставити запобіжний шплінт.

Щоб швидко перевірити, чи не знаходиться пристрій на замкненому електричному колі, слід зняти пристрій із труби, повторно зібрати його, не встановлюючи на трубу, і перевірити, чи світло лампи не стане яскравішим.

## **ГАРАНТІЯ**

Якщо протягом перших 3 років у виробі виникне несправність, виробник зобов'язується за умовами гарантії на виріб безкоштовно відремонтувати або замінити його. Гарантійні зобов'язання жорстко обмежені оригінальною ціною придбання і компанія HYDROPATH не приймає на себе відповідальність за будь-які непрямі збитки, які можуть виникнути внаслідок несправності виробу.

- Умовою даної гарантії є заборона на несанкціонований ремонт або спробу такого ремонту, оскільки такі дії призводять до анулювання гарантії. Несправний виріб слід протягом гарантійного періоду повернути до пункту, де він був придбаний, разом з копією чеку, який був виданий під час придбання.
- Фірма HYDROPATH рекомендує приєднувати пристрій до джерела живлення з захистом від сплесків напруги. Якщо вихід з ладу або пошкодження виробу стали прямим наслідком сплесків напруги в нестабільному джерелі живлення, претензії щодо гарантійного ремонту не приймаються.
- Користувачі пристрою повинні пам'ятати, що видалення вапняного нальоту може викликати витік води з водопровідних систем. Тому користувачам пристрою рекомендується періодично перевіряти водопровідну систему, щоб переконатися, що система і зокрема з'єднані обтисненням стики залишаються герметичними.
- Фірма HYDROPATH не приймає претензії щодо гарантії на вироби, придбані в неуповноважених продавців або дилерів. Список уповноважених продавців є на цьому веб-сайті.
- Ця гарантія не порушує законні права клієнта.



## Svenska

### hs38 ANVÄNDARGUIDE

#### PLACERING

För att enheten ska fungera optimalt, placera den på kallvattenröret till det ställe där vattnet värms upp. Alltså antingen på kallvattentillförseln till en panna med inbyggd varmvattenberedare (A) eller på kallvattentillförseln till en fristående varmvattenberedare (B).

#### INSTALLATION

- Sätt klämman runt röret och dra åt skruven med en skruvmejsel (C).
- Tryck på överdelen på klämman (D) med tillräckligt mycket kraft för att den ska sitta ordentligt på plats.
- Skjut på nederdelen på överdelen (E).
- Dra ut saxpinnen (F).
- Anslut nätaggregatet till enheten och till eluttaget (G).

Obs! Om röret går nära väggen går det att sätta fast enheten utan att använda klämman.

#### EL

Precis som med all annan elektrisk utrustning, se till att ansluta utrustningen i enlighet med gällande elföreskrifter.

#### FELSÖKNING

Den röda lampan indikerar att signalen överförs till vattnet. Den ska lysa med starkt sken. Om inte, kontrollera följande:

- Saxpinnen ska vara borttagen.
- Huvudströmmen ska vara på. Kontrollera att nätaggregatet är ordentligt anslutet till eluttaget och att likströmskontakten är ordentligt ansluten till enheten.
- Vid montering på metallrör, undvik att placera enheten i en elslinga (se nedan).

Om enheten är placerad i en slinga, flytta den så att den hamnar utanför slingan.

## **SLINGOR**

En elslinga uppstår när signalen kan förflytta sig genom metall från ena sidan av enheten till den andra (H). Om enheten är placerad i en slinga fortplantar sig inte signalen som den ska, utan hålls kvar inne i slingan. Jordningen eller själva rören är en vanlig orsak. Slingor kan inte uppstå om enheten monteras på ett plaströr.

Genom att flytta enheten så att den hamnar utanför slingan, till exempel före jordningen, säkerställer du att signalen kan fortplantas ordentligt (I). Sätt i saxpinnen igen för att ta loss enheten från röret.

Ett snabbt och smidigt sätt att testa om enheten har placerats inne i en slinga är att ta loss enheten från röret och sätta ihop den igen och se efter om lampan lyser starkare.

## **GARANTI**

Om ett fel skulle uppstå i produkten inom tre år från inköpsdatum reparerar eller ersätter vi din produkt utan kostnad inom ramen för tillverkarens produktgaranti. Garantianspråk kan endast göras beträffande det ursprungliga inköpspriset och HYDROPATH frånsäger sig allt ansvar för eventuella övriga kostnader som uppkommit till följd av ett produktfel.

- För att garantin ska gälla får inga obehöriga reparationer eller reparationsförsök har utförts. En defekt produkt som omfattas av garantin ska returneras till inköpsstället tillsammans med en kopia på kvittot.
- HYDROPATH rekommenderar att enheten ansluts till en strömkälla med överspänningskydd. Garantin omfattar inte produktfel eller skada som har ett direkt samband med överspänning från instabil strömförsörjning.
- Observera att det kan uppstå vattenläckor när kalkavlagringarna i rören avlägsnas. Vi rekommenderar därför att du regelbundet kontrollerar rörledningarna och ser efter att rörsystemet och i synnerhet klämringskopplingarna håller tätt.
- HYDROPATH accepterar inga garantianspråk beträffande produkter inköpta hos icke auktoriserade återförsäljare. På vår webbplats finns en förteckning över auktoriserade återförsäljare.
- Denna garanti påverkar inte kundens lagstadgade konsumentskydd.



## Italiano

### MANUALE D'USO hs38

#### UBICAZIONE

Per prestazioni ottimali, installare il dispositivo sulla mandata dell'acqua fredda, nel punto in cui l'acqua viene riscaldata. Questo potrebbe essere sull'ingresso dell'acqua fredda per una caldaia combinata (A) oppure sull'ingresso dell'acqua fredda per un bollitore dell'acqua calda (B).

#### INSTALLAZIONE

- Avvolgere il fermaglio attorno al tubo e serrare la vite con un cacciavite (C).
- Spingere la sezione superiore con decisione sul fermaglio (D).
- Far scorrere la sezione inferiore sulla sezione superiore (E).
- Togliere la coppiglia (F).
- Inserire l'alimentatore nel dispositivo e collegarlo alla rete elettrica (G).

Nota: il dispositivo può anche essere installato senza un fermaglio qualora il tubo sia contiguo al muro.

#### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Come per tutte le apparecchiature elettriche, accertarsi che il dispositivo sia collegato in conformità alle disposizioni relative alla rete elettrica vigenti nella zona interessata.

#### RISOLUZIONE PROBLEMI

La luce rossa indica che il segnale viene trasmesso nell'acqua; deve essere una luce brillante. Se così non fosse, controllare i seguenti punti:

- La coppiglia deve essere rimossa dal dispositivo.
- L'alimentazione elettrica deve essere attiva. Controllare che l'alimentatore sia completamente collegato all'alimentazione di rete e che il connettore DC sia completamente inserito nel dispositivo.
- Se l'installazione avviene su tubazioni metalliche, evitare di posizionare il dispositivo all'interno di un circuito elettrico chiuso (vedere sotto).

Se il dispositivo viene installato all'interno di un circuito chiuso, spostare il dispositivo stesso in una posizione esterna al circuito in questione.

## **CIRCUITI CHIUSI**

Un circuito elettrico chiuso si ha quando il segnale può viaggiare attraverso il metallo da un lato all'altro del dispositivo (H). Se il dispositivo viene installato all'interno di un circuito chiuso, il segnale non si propagherà correttamente e resterà intrappolato all'interno del circuito stesso. Il collegamento equipotenziale o le tubazioni possono essere cause comuni. I circuiti chiusi non si possono creare se il dispositivo viene installato su una tubazione in plastica.

Spostando il dispositivo in una posizione esterna al circuito chiuso – ad esempio "a monte" del collegamento a massa – si consentirà al segnale di propagarsi correttamente (I). Per rimuovere il dispositivo dalla tubazione, re-inserire la coppiglia.

Un rapido test per vedere se il dispositivo si trova all'interno di un circuito chiuso consiste nel rimuovere il dispositivo stesso dalla tubazione, riassemblarlo lontano dalla tubazione e verificare se la luce risulta più brillante.

## **GARANZIA**

Qualora si verificasse un guasto a questo prodotto entro i primi 3 anni dalla data di acquisto, il prodotto verrà riparato oppure sostituito gratuitamente in considerazione della garanzia del produttore. Eventuali richieste di intervento della garanzia sono strettamente limitate al valore del prezzo di acquisto originale e HYDROPATH non si assume alcuna responsabilità per qualsivoglia perdita indiretta imputabile ad un guasto del prodotto.

- Condizione essenziale della presente garanzia prevede che non venga eseguito né tentato alcun intervento di riparazione non autorizzato, in quanto ciò renderebbe nulla la garanzia. Il prodotto difettoso all'interno del periodo coperto dalla garanzia deve essere restituito al punto di acquisto del prodotto stesso, unitamente ad una copia della bolla di consegna.
- HYDROPATH raccomanda che il dispositivo sia collegato ad una fonte di alimentazione elettrica protetta da eventuale sovratensione; non verrà accettato alcun reclamo laddove il guasto o il danno del prodotto sia il risultato diretto di una sovratensione derivante da un'alimentazione elettrica instabile.
- I Clienti devono essere consapevoli che la rimozione del calcare potrebbe causare eventuali perdite d'acqua dalle tubature. Si raccomanda pertanto ai Clienti di ispezionare periodicamente l'impianto idraulico al fine di assicurare che il sistema e in particolare i raccordi a compressione rimangano a tenuta stagna.
- Non verrà accettato alcun reclamo da HYDROPATH per prodotti acquistati tramite venditori o rivenditori non autorizzati. Una lista dei venditori autorizzati è consultabile nel nostro sito web.
- La presente garanzia non influisce sui diritti statutari del Cliente.



## Türkçe

### hs38 KULLANICI KILAVUZU

#### YER

Optimum performans için üniteyi, suyun ısıtılacağı yerdeki soğuk su besleme hattına monte edin. Bu, kombine boyler (A) girişinde veya bir sıcak su silindiri soğuk su girişinde (B) olabilir.

#### KURULUM

- Klipsi borunun etrafına sarın ve bir tornavida (C) ile vidayı sıkın.
- Üst bölümü klipse (D) sıkıca bastırın.
- Alt bölümü üst bölüme (E) kaydırın.
- Ayırma pimini (F) çekin.
- PSU'yu üniteye takın ve şebeke elektriğine (G) bağlayın.

Not: Boru duvara yakın olduğunda üniteyi klips olmadan da takabilirsiniz.

#### ELEKTRİK

Tüm elektrikli aletlerde olduğu gibi ekipmanın bölgenizde geçerli elektrik düzenlemelerine uygun olarak bağlandığından emin olun.

#### SORUN GİDERME

Kırmızı ışık, sinyalin suya iletilmediğini gösterir - parlak olmalıdır. Durum böyle değilse aşağıdakileri kontrol edin:

- Ayırma pimi üniteden sökülmüş olmalıdır.
- Şebeke bağlantısı açık olmalıdır. PSU'nun şebekeye tamamen takıldığından ve DC fişinin üniteye tam olarak yerleştiğinden emin olun.
- Metal bir borulama hattına takılıyorsa üniteyi bir elektrik devresinin altına yerleştirmekten kaçının (bkz. aşağıda).

Eğer ünite bir devreye takılmışsa üniteyi devre dışına bir konuma taşıyın.

## **DÖNGÜLER**

Sinyal metal içinden geçerek bir üniteden diğerine (H) ulaşıyorsa bir elektrik döngüsü oluşur. Eğer ünite bir döngüye takılırsa sinyal doğru biçimde yayılmaz ve döngü içinde kalır. Topraklama bağlantısı veya boru hattı yaygın bir nedendir. Eğer ünite plastik boruya bağlanırsa döngü oluşamaz.

Üniteyi döngü dışında bir yere, örneğin topraklama bağlantısı "öncesine" taşımak, sinyalin doğru biçimde yayılmasını sağlar (I). Üniteyi borudan ayırmak için ayırma pimini yeniden takın.

Ünitenin bir döngü içinde olup olmadığını hızlı biçimde test etmek için üniteyi borudan ayırın, boru hariç yeniden birleştirin ve ışığın daha parlak olup olmadığından emin olun.

## **GARANTİ**

Satın alma tarihinden itibaren 3 yıl içinde bir hata ortaya çıkarsa ürün ya tamir edilir ya da üreticinin ürün garantisi kapsamında ücretsiz olarak değiştirilir. Garanti talepleri kesin olarak orijinal satın alma fiyatıyla sınırlıdır ve HYDROPATH, ürün arızası nedeniyle oluşan ikincil zararlar konusunda kesinlikle sorumluluk kabul etmez.

- Yetkisiz onarımların yürütülmesi veya denenmiş olması garantiyi geçersiz hale getirir. Garanti kapsamındaki arızalı ürün, faturanın bir kopyası ile birlikte satın alma noktasına geri getirilmelidir.
- HYDROPATH, ünitenin bir aşırı gerilim koruyucu güç kaynağına bağlanmasını tavsiye eder ve stabil olmayan bir güç kaynağından gelen aşırı gerilimin doğrudan sonucu olan bir hasar veya ürün hatası durumunda garanti talepleri kabul edilmez.
- Müşteri, su tesisatından gelen su sızıntılarının, kireç birikintilerinin kopması nedeniyle oluşabileceğini bilmelidir. Bu nedenle müşterilere önerimiz su tesisatlarını düzenli olarak incelemeleri ve sistemin ve bağlantı parçalarının su geçirmez olduğundan emin olmalarıdır.
- Yetkili olmayan satıcılar veya yeniden satış noktalarından satın alınan HYDROPATH ürünlerine dair garanti talepleri kabul edilmez. Yetkili satıcıların listesi web sitemizde bulunabilir.
- Bu garanti, müşterinin kanuni haklarını etkilemez.



## Ελληνικά

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ hs38

#### ΘΕΣΗ

Για βέλτιστη απόδοση, εγκαταστήστε τη μονάδα επάνω στο σωλήνα τροφοδότησης κρύου νερού, στο σημείο όπου θερμαίνεται το νερό. Το σημείο αυτό θα μπορούσε να βρίσκεται είτε στην είσοδο κρύου νερού ενός λέβητα συνδυασμένης λειτουργίας (Α) είτε στην είσοδο κρύου νερού ενός θερμοσίφωνα (Β).

#### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Περιτυλίξτε το δακτύλιο στερέωσης γύρω από το σωλήνα και συσφίξτε τη βίδα με ένα κατσαβίδι (C).
- Πιέστε το πάνω μέρος σταθερά πάνω στο δακτύλιο στερέωσης (D).
- Ολισθήστε το κάτω μέρος, ώστε να εφαρμόσει στο επάνω μέρος (E).
- Αφαιρέστε την περόνη ασφαλείας (F).
- Εμβυσματώστε το τροφοδοτικό στη μονάδα και συνδέστε το με το δίκτυο παροχής ρεύματος (G).

Σημείωση: η μονάδα μπορεί να τοποθετηθεί χωρίς δακτύλιο στερέωσης, όταν ο σωλήνας βρίσκεται κοντά στον τοίχο.

#### ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΡΕΥΜΑ

Όπως με όλα τα είδη ηλεκτρολογικού εξοπλισμού, βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός είναι συνδεδεμένος σύμφωνα με τους ισχύοντες ηλεκτρολογικούς κανονισμούς στη χώρα σας.

#### ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Η κόκκινη λυχνία δείχνει ότι το σήμα μεταδίδεται στο νερό - θα πρέπει να είναι αναμμένη. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, ελέγξτε τα εξής:

- Η περόνη ασφαλείας θα πρέπει να έχει αφαιρεθεί από τη μονάδα.
- Το δίκτυο παροχής ρεύματος θα πρέπει να είναι σε λειτουργία. Ελέγξτε εάν το τροφοδοτικό είναι πλήρως εμβυσματωμένο στο δίκτυο παροχής ρεύματος και εάν η υποδοχή τροφοδοσίας ρεύματος είναι πλήρως εμβυσματωμένη στη μονάδα.
- Σε περίπτωση τοποθέτησης της μονάδας σε μεταλλικούς σωλήνες, αποφύγετε να την τοποθετήσετε σε βρόχο ρεύματος (βλ. παρακάτω).

Εάν η μονάδα έχει τοποθετηθεί σε βρόχο, μετακινήστε τη μονάδα σε θέση εκτός του βρόχου.



## **ΒΡΟΧΟΙ**

Ένας βρόχος ρεύματος δημιουργείται, όταν το σήμα μπορεί να μεταφερθεί μέσω του μετάλλου από τη μία πλευρά της μονάδας στην άλλη (H). Εάν η μονάδα έχει τοποθετηθεί σε βρόχο, το σήμα δεν μεταδίδεται σωστά και παγιδεύεται στο βρόχο. Συνήθης αιτία είναι η γείωση ή οι σωληνώσεις. Δεν δημιουργούνται βρόχοι, εάν η μονάδα τοποθετηθεί σε πλαστικό σωλήνα.

Η μετακίνηση της μονάδας σε θέση εκτός του βρόχου - π.χ., «πριν» τη γείωση - επιτρέπει τη σωστή μετάδοση του σήματος (I). Για να αφαιρέσετε τη μονάδα από το σωλήνα, εισάγετε ξανά την περόνη ασφαλείας.

Για να ελέγξετε γρήγορα, εάν η μονάδα βρίσκεται σε βρόχο, αφαιρέστε τη μονάδα από το σωλήνα, συναρμολογήστε την ξανά ενώ βρίσκεται εκτός του σωλήνα, και παρατηρήστε εάν το φως της λυχνίας γίνεται φωτειότερο.

## **ΕΓΓΥΗΣΗ**

Εάν παρουσιαστεί βλάβη στο προϊόν αυτό μέσα στα πρώτα 3 έτη από την αγορά του, τότε το προϊόν είτε θα επισκευαστεί είτε θα αντικατασταθεί δωρεάν βάσει της εγγύησης προϊόντος του κατασκευαστή. Οι απαιτήσεις στο πλαίσιο της εγγύησης περιορίζονται αυστηρά στην αξία της αρχικής τιμής αγοράς. Η HYDROPATH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για κάθε τυχόν έμμεση ζημία, η οποία μπορεί να είναι αποτέλεσμα αστοχίας του προϊόντος.

- Προϋπόθεση για την εφαρμογή της εγγύησης αυτής είναι να μην διενεργηθούν ή επιχειρηθούν μη εγκεκριμένες επισκευές, καθώς με τον τρόπο αυτό η εγγύηση ακυρώνεται. Ένα προϊόν, το οποίο διαπιστώνεται ότι είναι ελαττωματικό κατά το χρονικό διάστημα που καλύπτει η εγγύηση, θα πρέπει να επιστρέφεται στο σημείο αγοράς του μαζί με αντίγραφο της απόδειξης.
- Η HYDROPATH συνιστά την καλωδίωση της μονάδας με παροχή ρεύματος που διαθέτει προστασία από υπέρταση. Δεν θα γίνονται δεκτές απαιτήσεις, σε περιπτώσεις αστοχίας ή βλάβης του προϊόντος οφειλόμενης άμεσα σε υπέρταση από ασταθή παροχή ρεύματος.
- Οι πελάτες ενημερώνονται ότι οι διαρροές νερού από υδραυλικές εγκαταστάσεις μπορεί να έχουν ως συνέπεια την εναπόθεση αλάτων. Επομένως, συνιστάται στους πελάτες να ελέγχουν περιοδικά την υδραυλική εγκατάσταση, προκειμένου να διασφαλίζουν ότι η εγκατάσταση και, ειδικότερα, οι σύνδεσμοι συμπίεσης παραμένουν υδατοστεγείς.
- Καμία απαίτηση δεν θα γίνεται δεκτή από την HYDROPATH για προϊόντα, τα οποία έχουν αγοραστεί μέσω μη εξουσιοδοτημένων πωλητών ή μεταπωλητών. Στον ιστότοπό μας διατίθεται μια λίστα των εξουσιοδοτημένων πωλητών.
- Η εγγύηση αυτή δεν θίγει τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή.



فارسی

راهنمای استفاده hs38

برای بهره‌وری بهینه، دستگاه را بر روی لوله ورودی آب سرد منبع گرمایی نصب کنید. این محل می‌تواند بر روی لوله ورودی آب سرد پکیج دیواری (A) یا ورودی آب سرد مخزن آب گرم (B) باشد.

نصب

بست را دور لوله ببندید و پیچ را با پیچ گوشتی محکم کنید (C).

قسمت بالایی را محکم روی گیره فشار دهید (D).

قسمت پایینی را روی قسمت بالایی بلغزاند (E).

پین چاکدار را بیرون بیاورید (F).

USP را به دستگاه و پریز برق متصل کنید (G).

توجه: زمانی که لوله نزدیک دیوار قرار دارد، دستگاه می‌تواند بدون گیره نصب شود.

برق

دستگاه را مانند هر وسیله برقی دیگر، مطابق با مقررات محلی مرتبط با تجهیزات الکتریکی نصب کنید.

عیب‌یابی

چراغ قرمز نشان دهنده این است که امواج در حال ارسال به آب است - باید پرنور و درخشان باشد. اگر چنین

نیست، موارد زیر را بررسی کنید

پین چاکدار باید از دستگاه بیرون آورده شده باشد.

جریان برق باید موجود باشد. بررسی کنید که USP به شکل صحیح به پریز برق متصل شده و پایه CD به طور

کامل در دستگاه وارد شده است.

در صورت نصب بر روی لوله فلزی، از قرار دادن دستگاه در داخل یک لوپ الکتریکی خودداری کنید (به

قسمت زیر مراجعه کنید).

اگر دستگاه در یک لوپ نصب شده است، آنرا به محلی بیرون از لوپ منتقل کنید.

لوپ‌های الکتریکی

لوپ الکتریکی زمانی رخ می‌دهد که امواج بتوانند از طریق فلز از یک طرف دستگاه به سمت دیگر آن حرکت کنند

(H). اگر دستگاه داخل یک لوپ الکتریکی نصب شود، امواج به صورت صحیح منتشر نمی‌شوند و داخل لوپ

گیر می‌افتند. استفاده از لوله کثنی برای اتصال زمین، یکی از دلایل رایج این وضعیت است. در صورت نصب

دستگاه روی لوله پلاستیکی، لوپ الکتریکی شکل نمی‌گیرد.

جابه‌جا کردن دستگاه به بیرون از لوپ الکتریکی - برای مثال "قبل از" نقطه اتصال زمین امکان انتشار صحیح

امواج را فراهم می‌آورد (I). برای جدا کردن دستگاه از لوله، پین چاکدار را دوباره وارد کنید.

یک آزمایش سریع برای آگاهی از اینکه دستگاه داخل لوپ الکتریکی قرار دارد یا خیر این است که آن را از لوله

باز کنید، آنرا به صورت جداگانه دوباره به هم متصل کنید و بررسی کنید آیا چراغ نورانی‌تر می‌شود یا خیر.

## گارانتی

در صورتی که از زمان خرید و به مدت سه سال دستگاه دچار نقص گردد، شرکت سازنده نسبت به تعمیر یا ارائه یک دستگاه جانشین بدون دریافت هزینه اقدام خواهد کرد. مطالبات گارانتی صرفاً به بهای محصول در هنگام خرید محدود می‌شوند و HYDROPATH هیچ گونه مسئولیتی را در قبال زیان‌های احتمالی ناشی از ایراد محصول نمی‌پذیرد.

انجام یا سعی در انجام هرگونه تعمیرات غیر مجاز بر روی محصول این گارانتی را از درجه اعتبار ساقط خواهد نمود. دستگاهی که در طی دوره گارانتی دچار نقص می‌شود باید به همراه کپی فاکتور فروش به فروشگاه محل خرید عودت داده شود.

HYDROPATH توصیه می‌کند دستگاه به یک محافظ نوسان برق وصل شود و ایرادات و خسارت‌هایی که نتیجه مستقیم نوسان جریان برق باشند تحت پوشش گارانتی قرار نخواهند گرفت.

مشتریان باید مطلع باشند که نشتی آب از سیستم لوله کشی ممکن است نتیجه از بین رفتن رسوبات آهکی باشد. بنابراین توصیه می‌شود با بررسی منظم سیستم لوله کشی، از آب بندی مناسب سیستم و به خصوص اتصالات فشاری اطمینان حاصل نمایید.

هیچ گونه درخواست گارانتی برای محصولاتی که از فروشگاه‌های غیر مجاز یا واسطه خریداری شده‌اند از سوی HYDROPATH پذیرفته نخواهد شد. فهرست فروشگاه‌های مجاز را می‌توانید در وبسایت ما بیابید. این گارانتی بر حقوق قانونی مشتری تأثیری نمی‌گذارد.



**FOR ONLINE VERSIONS OF THESE  
INSTRUCTIONS IN VARIOUS LANGUAGES,  
GO TO [WWW.HYDROPATH.COM/INSTRUCTIONS](http://WWW.HYDROPATH.COM/INSTRUCTIONS)**

**T +44(0) 1159 869 966**

**F +44(0) 1159 869 944**

**E [sales@hydropath.com](mailto:sales@hydropath.com)**

**w [www.hydropath.com](http://www.hydropath.com)**

**f [hydropath\\_tech](https://www.facebook.com/hydropath_tech)**

**t [@hydropathtech](https://twitter.com/hydropathtech)**

**in [@hydropath](https://www.instagram.com/hydropath)**